

مركز النشر والترجمة

إجراءات ترجمة الكتاب الدراسي ونشره

- ١- يتقدم المترجم بطلب ترجمة كتاب دراسي إلى رئيس القسم المعني مع تعبئة النموذج الخاص بذلك.
- ٢- في حالة موافقة القسم على اعتماد مشروع ترجمة الكتاب للمقرر الذي سوف يغطيه، يرشح ستة محكمين من ذوي الاختصاص، وإرفاق معه نموذج توصيف المقرر على أن يلتزم القسم باستخدام الكتاب مقررا دراسيا بعد طباعته لمدة ثلاث سنوات على الأقل.
- ٣- في حالة موافقة الكلية على توصية مجلس القسم، يقوم عميد الكلية برفع قراري مجلسي القسم والكلية إلى مدير مركز النشر والترجمة.
- ٤- يعرض المشروع على مجلس إدارة مركز النشر والترجمة، وفي حال الموافقة يشعر المترجم بالموافقة الميدنية.
- ٥- يقوم مركز النشر والترجمة بمراسلة الناشر للحصول على إذن النشر، والحصول على نسخة أصلية من الأشكال الواردة في الكتاب مع تحمل الجامعة دفع تكاليف إذن النشر.
- ٦- يقوم مركز الترجمة بعد الحصول على إذن النشر بتوقيع عقد اتفاق مع المترجم للبدء بالترجمة.
- ٧- يلتزم المترجم بترجمة محتويات الكتاب بالكامل، بما في ذلك المقدمة، وشروح الأشكال، والملاحق، وأن تكون الأشكال محفوظة بامتداد(Tiff) أو بصيغة برنامج الفوتوشوب (Photoshop)، مع الاهتمام بإعداد مقدمة للترجمة.
- ٨- بعد الانتهاء من ترجمة الكتاب، يقدم المترجم لمركز النشر والترجمة ثلاث نسخ من مشروع ترجمة الكتاب، وثلاث نسخ من الكتاب الأصل، ونسخة إلكترونية على اسطوانة ممغنطة (CD).
- ٩- يشكل مجلس إدارة مركز النشر والترجمة لجنة فحص مشروع الكتاب، مكونة من ثلاثة محكمين.
- ١٠- يطلب من كل محكم تقرير مفصل يتضمن الحكم على مدى صلاحية مشروع ترجمة الكتاب للنشر عن طريق الجامعة، كما يتضمن التعديلات الضرورية.
- ١١- ينظر مجلس إدارة مركز النشر والترجمة في تقارير المحكمين، وفي حالة موافقة المجلس على مشروع ترجمة الكتاب، وفي حالة وجود تعديلات يتم تسليمها للمترجم لإجراء التعديلات الضرورية التي وردت في تقارير المحكمين أو التبرير في حالة عدم الأخذ بها.

- ١٢- يعرض مشروع الكتاب على مجلس إدارة مركز النشر والترجمة لمراجعة التعديلات مع إمكانية الاستعانة بأحد المتخصصين والموافقة على نشره.
- ١٣- يحال مشروع الكتاب والنسخة الإلكترونية (CD) مع كامل أصول الأشكال وصورة من خطاب التعاقد مع الناشر الأجنبي إلى المجلس وتقوم لجنة النشر العلمي بالمجلس باقتراح عدد النسخ، وتقدير مكافآت المترجم، والمصحح اللغوي، والمراجع.
- ١٤- ينظر المجلس العلمي في توصية اللجنة، ويحيل مشروع الكتاب إلى مركز النشر والترجمة لإتمام عملية الطباعة.
- ١٥- تصرف المكافأة التي يقررها المجلس العلمي للمترجم بعد استكمال تجارب الطباعة النهائية والرفع بصرف المكافأة من قبل مركز النشر والترجمة.